

## 《中亚东干语言研究》\* 序

胡振华

(中央民族大学, 北京 100081)

中图分类号: H179

文献标识码: A

文章编号: 1001- 0823(2005)01- 0012- 02

东干族是19世纪下半叶中国西北地区回民起义失败后被迫迁移到中亚地区的部分回族人后裔。1924年,苏联进行民族识别、民族划界时,把他们的民族名称确定为“东干”( ),但本民族仍自称为“回回”、“老回回”、“中原人”。中亚的东干族分布在哈萨克斯坦共和国、吉尔吉斯斯坦共和国和乌兹别克斯坦共和国,人口十万余人。

东干族迄今仍保存着自己的母语,它是汉语陕西话、甘肃话在中亚地区受到俄语、突厥语族语言及阿拉伯语、波斯语影响而发展形成的一种变体,东干语还有一种以斯拉夫文字为基础的东干文。苏联时期的一些汉学家研究过东干语,有的学者认为它已远离汉语,演变成了一种独立的语言,我国学者有不同于这种看法的意见。

由于东干语保留着一百多年前汉语陕西话、甘肃话的不少特点,又存在着其他语言的强烈影响,所以东干语在普通语言学理论、汉语史、汉语方言学及双语研究等方面都有着重要的学术价值,吸引着各国语言学家的关注。

海峰同志以优异成绩毕业于新疆大学维吾尔语专业,她熟练掌握了维吾尔语。她大学毕业后留校任教,在从事双语教学研究工作中积累了不少给维吾尔族等少数民族学生讲授汉语文的经验。她后来又考取了双语研究方面的硕士研究生,专门钻研双语(汉语和维吾尔语)理论及实践方面的问题,取得了硕士学位。由于她具有一般语言学、维吾尔语、汉语方面的扎实根底,又一直重视俄语水平的提高,所以她1998年报考中央民族大学博

士研究生时,被优先录取了。根据她的实际情况,在她考取后不久,我们便商定她的主攻方向为“东干语研究”。她在学习期间,除了认真学习《东干语研究》《语言分析研究》《突厥语研究》《伊斯兰教概论》《中亚概论》等课程外,还去北京大学旁听了《汉语方言学》等课程,并在学习期间进一步提高了俄语水平。这一切安排都为她去中亚东干族聚居区进行语言实地调查准备了条件。2000年5月,海峰同志以国家派出的访问学者的身份亲自深入到吉尔吉斯斯坦共和国和哈萨克斯坦共和国的东干族聚居区进行语言调查,并收集、查阅了大量东干文书面资料,为她撰写博士论文打下了牢靠的基础。海峰同志经过三年的刻苦努力,克服了种种困难,特别是在中亚调研期间得到了吉尔吉斯斯坦共和国国家科学院东干学部主任、通讯院士M. MAZOV教授和东干学部各位学者的帮助,最终顺利通过了博士论文答辩。海峰同志有幸的是在答辩中还得到了著名语言学家王均、张公谨、罗安源、瞿蔼堂、丁文楼等教授的耐心指导。她是我国回族中第一位研究东干语的女博士。

现在面世的这部专著《中亚东干语言研究》是海峰同志辛勤劳动的成果,是我国出版的第一部有关东干语言研究的学术著作,我作为她的导师,感到由衷的喜悦。我热烈祝贺海峰同志在学术研究上取得的成绩和她为发展我国东干学所做出的贡献。

海峰同志在她的这部专著中,不仅全面、科学地介绍了中亚东干族及其语言文字,而且还研究

[作者简介]胡振华,男,回族,北京中央民族大学教授,博士生导师。

了一些有争论的和比较深层的问题。例如对东干语是否已发展成一种独立的语言问题,是否是一种“混合语”的问题等,她都作了科学的探讨。我认为她所做的这些工作对丰富汉语语言学、普通语言学和社会语言学等方面的研究内容都是十分有益的。

东干语应看作是一百多年前汉语陕西话、甘肃话在中亚地区受到其他语言的强烈影响而发展形成的一种特殊变体。从其语音系统、语法结构和词汇构成来看,特别是从其基本词汇来看,都得出它已发展成为一种远离汉语的、独立的语言的结论来。海峰同志的这部专著中反复论证了这一点,我认为这是正确的,也是非常重要的一个结论。

另外,有的同志说,东干语似乎是一种“混合语”。实际上,东干语的口语有陕西话和甘肃话之分,东干语的书面语言是与其甘肃话为规范的,但无论哪一种话的口语都与东干语的书面语言有一定的差别,在口语中比书面语中较多地会遇到一些“混合词组”、“混合句”现象,即在词组或句子中加有不少非东干语词汇,但这仅是因借词多而出现的“混合词组”、“混合句”的现象,我们不能根据这些现象就把它定为“混合语”,也不能把因吸收了俄语或突厥语族语言的句型表达方式来说成是东干语已成为“混合语”了。我国南方少数民

族中,有不少语言中有较多的汉语借词,也吸收了汉语句型表达方式造句,我们也未把它们视作“混合语”。海峰同志在她的这部著作中使用了“混合倾向”这一提法,也是不认为东干语是“混合语”,仅认为是语言发展的某种倾向而已。

海峰同志的这部著作也有美中不足之处,这就是她使用的东干语书面材料较丰富,但活的东干语的口语记录材料稍感欠缺。另外,在讲清东干语的书面语与口语的差别上阐述得不够。我希望海峰同志在今后继续研究东干语时能弥补上这一点。

海峰同志不仅在治学上严谨,而且在做人上也受到同志们的称赞。她是一位为人诚恳、待人热情、关心他人、学习勤奋、尊重师长的好同志。她在业务上取得的成绩固然与她的业务基础及刻苦精神分不开,但也与她的谦虚、诚实的优秀品质有关。不论是在国内还是在海外,凡是与海峰同志相处过一段时间的人都会留下这种美好难忘的印象。

最后祝愿海峰同志在东干语及其他学术领域的研究中取得更新的成绩!希望海峰同志为我国东干语研究和培养人才方面做出新的贡献!

注:《中亚东干语言研究》一书的作者是新疆大学预科部副教授海峰博士。该书已于2003年10月由新疆大学出版社出版。

---

## 自治区民语委召开全疆普通话水平测试管理工作会议

自治区民语委于2005年1月11日至12日召开了全疆普通话水平测试管理工作会议。来自全疆各地州(市)有关行业系统普通话水平测试中心(工作站)的负责人及受表彰的先进代表70余人参加了会议。自治区民语委、自治区广播电影电视局、自治区人事厅以及新疆生产建设兵团和自治区教育厅等单位的负责人出席了开幕式。自治区民语委主任买买提·艾力在会上作了重要讲话,自治区民语委副主任张树山作了工作报告。

会议全面总结回顾了我区开展测试工作10年来的发展历程、工作开展情况,肯定了测试工作取得的成绩和经验,传达了自治区第三次语言文字工作会议和2004年7月全国召开的全国普通话水平测试管理工作会议的精神,指出我区测试工作存在的问题,提出今后测试工作的要求和发展思路。出席会议代表们对国家和自治区出台的普通话水平测试规范和标准进行了学习讨论,还就有关问题进行了交流。

大会对2个全国“先进测试站”、10名全国“优秀测试工作者”,以及在我区普通话水平测试开展10年工作中成绩突出、表现优秀的16个先进单位和60名先进个人进行表彰,并颁发了荣誉证书。

(新疆普通话水平测试中心 供稿)